

•王雲五主編•

人人文庫



瞭解琉球

陳紀澄著

臺灣商務印書館印行

陳紀澄著

瞭解琉球

臺灣商務印書館發行

編印人人文庫序

余弱冠始授英文，爲謀教學相長，並滿足讀書慾，輒廣購英文出版物。彼時英國有所謂人人叢書 *Everyman's Library* 者，刊行迄今將及百年，括有子目約及千種，價廉而內容豐富，所收以古典爲主，間亦參入新著。就內容與售價之比，較一般出版物所減過半。其能如是，則以字較小，行較密，且由於古典作品得免對著作人之報酬，所減成本亦多。

余自中年始，從事出版事業，迄今四十餘年，中斷不逾十載。在大陸時爲商務印書館輯印各種叢書，多厲廉售之意，如萬有文庫一二集，叢書集成初編以及國學基本叢書等，其尤著者也。民五十三年重主商務印書館，先後輯印萬有文庫叢要，叢書集成簡編，漢譯世界名著甲編等，一本斯旨。惟以整套發售，固有利於圖書館與藏書家，未必盡適於青年學子也。

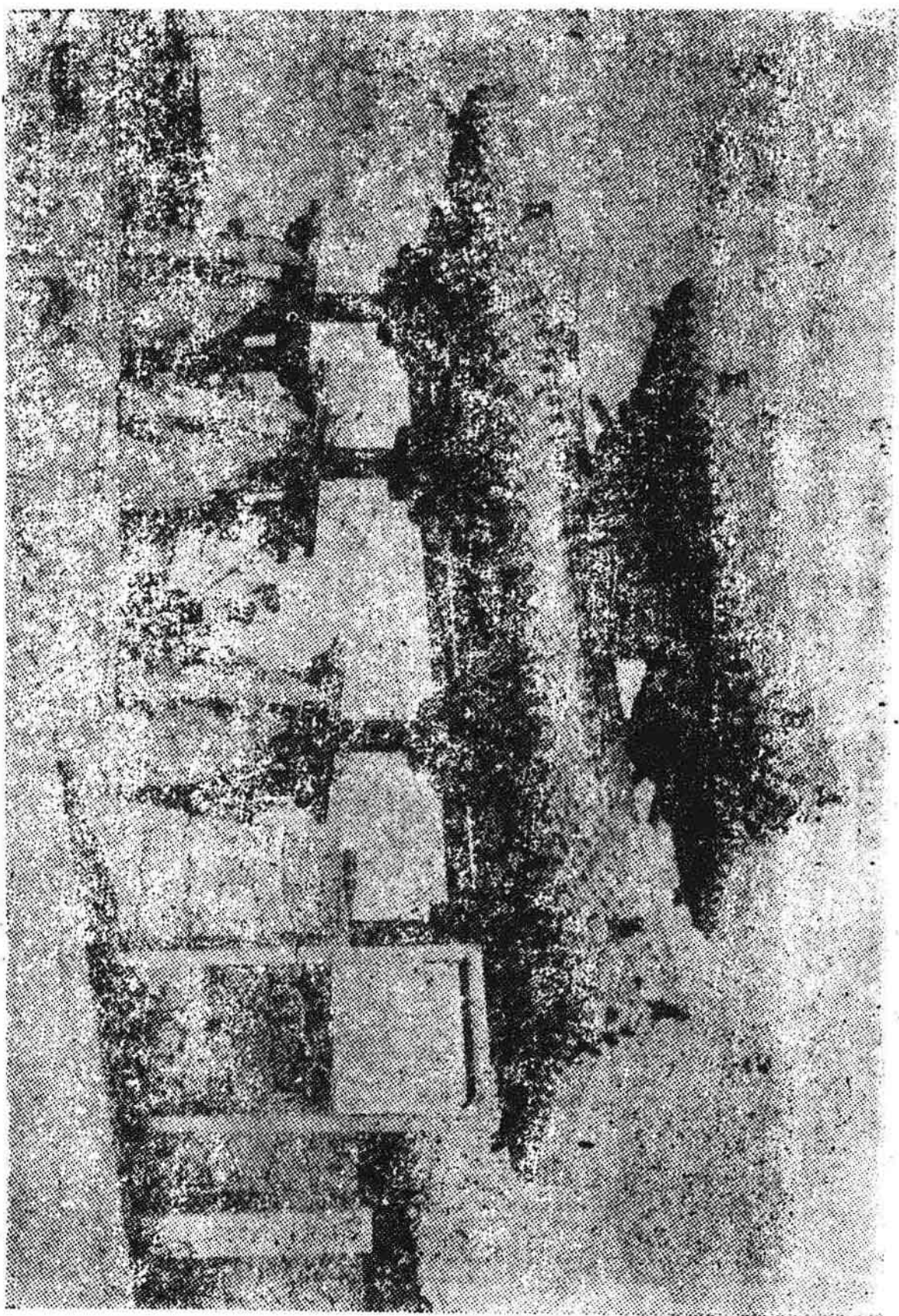
幾經考慮，乃略仿英國人人叢書之制，編爲人人文庫，陸續印行，分冊發售，定價特廉，與人人叢書相若；讀者對象，以青年爲主，則與前述叢書略異。本文庫版本爲四十開，以新五號字排印，與人人叢書略同；每冊定價一律，若干萬字以下，或相等篇幅者爲單冊，占一號；超過若干萬字或相等篇幅者爲複冊，占二號，皆依

出版先後編次。每號實價新臺幣八元，一改我國零售圖書向例，概不折扣。惟實行以來，發見間以萬數千字之差，售價即加倍，頗欠公允。研討再四，決改定售價，單號仍爲八元，雙號則減爲十二元，俾相差不過鉅。又爲鼓勵多購多讀，凡一次購滿五冊者加贈一單冊，悉聽購者自選。區區之意，亦欲藉此而一新書業風氣，並使購讀者得較優之實惠而已。

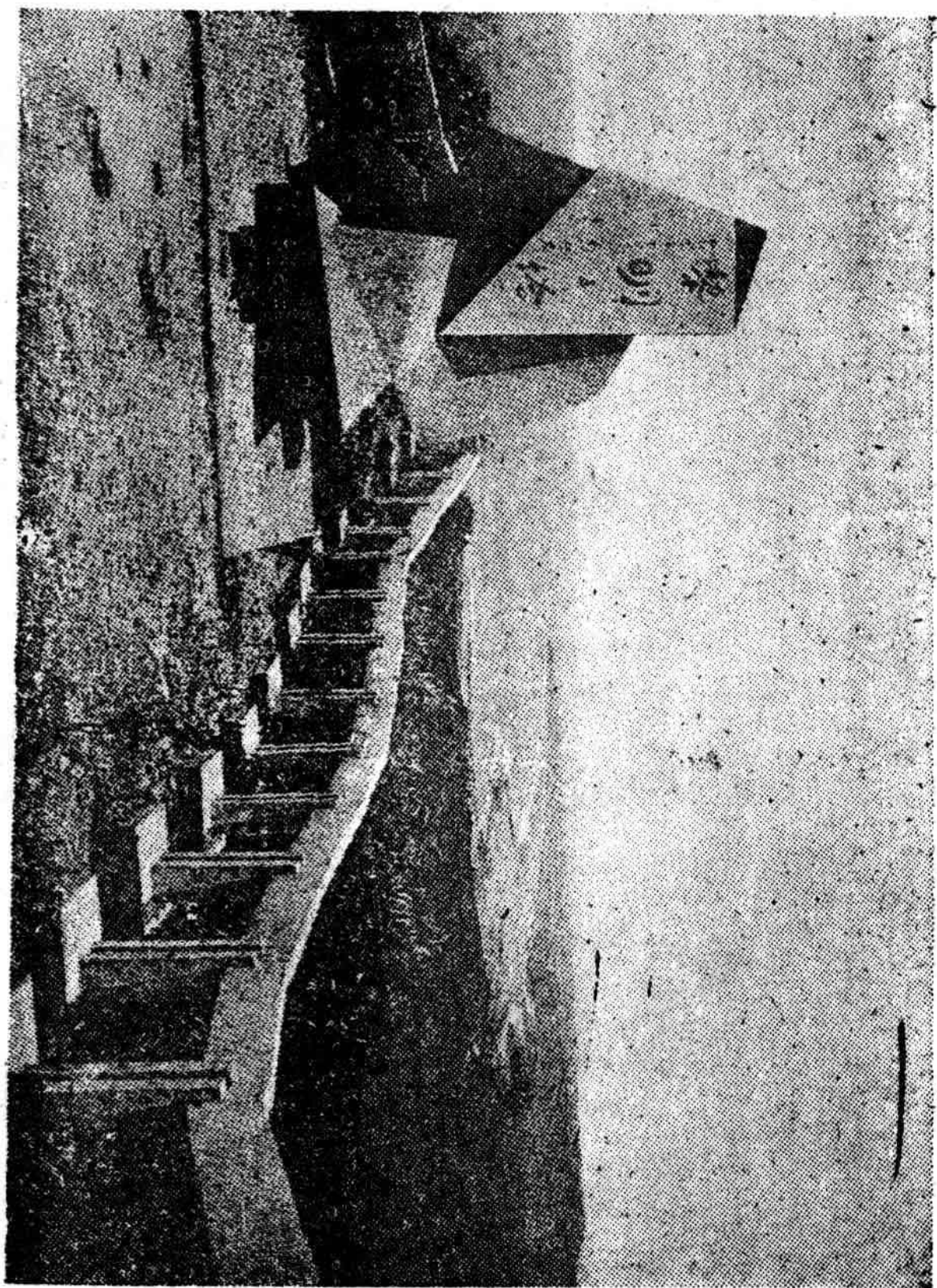
抑今後重印大陸版各書，除別有歸屬，或不盡適於青年閱讀者外，當盡量編入本文庫。同時本文庫亦儘可能搜羅當代海內外新著，期對舊版重印者維持相當比例。果能如願，則本文庫殆合英國人人叢書與家庭大學叢書 Home University Library 而一之也。

數年之間，取材方面，時有極合本文庫性質，徒以篇幅過多，不得不割愛者，因自五十八年七月起新增特號一種，售價定爲二十元，俾本文庫範圍益廣，而仍保持定價一律之原則。惟半年以來，紙價工價均大漲，祇得將特號面數酌予調整。凡初版新書，每冊在二百一十面至三百面者，或景印舊版，每冊在三百一十面至五百面者，均列入特號，事出不獲已，當爲讀書界所共諒也。

中華民國五十九年一月五日王雲五識



爲奉人疏被，贈頒所年九七五一曆西即年七曆萬宗神朝明國我爲坊牌此按）「邦之禮守」
（。觀壯大偉爲更前較，建重後戰，豐炮被曾時戰大次二第；徵象之明文



牛，滅殲軍美被此在圍師島牛軍日，時戰大界世次二第）：塔之明黎
（。區覽遊爲成已現，念紀碑建人日後戰。裁自等島

自序

琉球原爲中國藩屬，自遜清光緒五年（一八七九），被日本侵佔，才漸漸與中國關係斷絕。其後甲午（一八九四）戰役，中國敗績，割臺灣澎湖與日本；但日本侵佔琉球的事實，中國始終未予承認。日本侵據琉球僅比侵據臺灣早十五年。到今天年老一代的琉球人，尙能通曉漢文漢語，而崇拜中國文化之熱誠，尤爲熾烈。

第二次世界大戰末期，美軍攻佔沖繩島，並於一九五一年根據金山和約，琉球群島脫離日本隸屬，由美國政府負責託管。十幾年來，美國把琉球群島置於軍事管理之下，一面成立行政府，勵行憲政，發展島上的文化與經濟事業，造福地方人民；一面開港闢埠、修路築屋、增建基地、加強防禦工事，已使這形如一灘灘碎芝麻似的一系列系島嶼，成爲西太平洋上最宏大與最堅固的軍事堡壘。尤其是自越戰以來，它不僅已肩負起後勤支援任務，對於抵抗侵略、保衛自由，更有鉅大貢獻。琉球今天所處地位之重要與在戰略上的價值，可以說前所未有的，也不是其他據點堪與比擬的。

臺灣對外距離，以琉球爲最近，僅七十四航空哩。自臺北飛那霸約需四十分鐘。臺琉文化經濟關係，十數年來，因雙方合作，逐年密切。但一般人士對於琉球的實際狀況，則甚少瞭解。筆者近年來，因赴歐美等國多次，常在沖繩路過，但只在機場稍停，從未入境，時引爲憾。

今年五月間，中琉文化經濟協會理事長方治氏，組團赴琉作友好訪問，筆者被邀參加，共在沖繩逗留一週，除作一般訪問外，並赴中北部旅行。歸後，承香港時報答允連載遊記稿，於七月初開始，十一月半結束。筆者在撰稿期間，曾藉機閱讀了若干有關琉球的書籍，印證在琉所聞所見，獲益匪淺。

現在我把它集結起來印成這本小冊子，以備關心琉球問題者之參考。深信其中若干資料相當新鮮，爲以前同樣書籍所無，而對於琉球的未來，也有拙見提供。惟因篇幅關係，有些雖重要却不爲多數讀者感興趣的資料，都已省略。因此掛漏難免，以及其他缺失，尙乞專家不吝指正。

——民國五十五年十二月

瞭解琉球

目錄

自序

第一篇：琉球訪問……………一

(一) 鐘銘、碑文、文章與芝蔴

(二) 琉球形色

(三) 沖繩之役

(四) 中琉文化經濟展望

(五) 琉球風俗與三十六姓考

(一) 大嶺黨細說中琉關係

(二) 向臺灣學習反共經驗、她們是日本人！

(三) 美駐琉高級專員——華特遜中將

(四) 「守禮之邦」牌坊與大嶺黨

(五) 沖繩島中北部行

第二篇：琉球現狀……………七七

(一) 琉球大事紀年表

(二) 琉球現狀的法律根據

(三) 過渡條款

(四) 任務

(一) 地理與人口

(二) 美國總統所頒相關命令

(三) 美國總統甘迺迪關於琉球說明原文

(四) 民政府組織系統表

(九)琉球美國民政府重要官員姓名錄

(十)第七屆琉球行政府立法院

(十一)歷屆行政府重要人事錄

(十二)司法院重要人事錄

第三篇：琉球王朝與中國……………一一一

(一)琉球史略

(二)中國歷史中的琉求與琉球

(三)琉球與明朝之關係

(四)琉球與清朝的關係

第四篇：琉球政情……………一七二

(一)琉球的教育

(二)琉球的公共衛生與福利

(三)琉球新聞與文化

(四)琉球經濟概況

第五篇：琉球的前途……………二一六

(一)什麼時候可歸還日本？

(二)如果不歸還日本怎麼樣？

(三)中國的立場應該怎樣？

(四)沖繩人民要求將沖繩歸還日本

(五)華特遜中將警告：美國如撤退將導致西太平洋陷於共黨之手

第一篇 琉球訪問

(一) 鐘銘、碑文、文章與芝蔴

一、中琉文化淵

琉球國者，南海勝地，而鍾三韓之秀，以大明爲輔車，以日域爲唇齒，在此二中間湧出之蓬萊島也。以舟楫爲萬國之津梁，畢產至寶，充滿十方剎地靈人物，遠扇和夏仁風，故吾尙王大世主^庚慶生泰，^久茲承寶位，於高天蒼生，於厚地爲興隆，三寶報酬四恩，新鑄巨鐘，以就本州中山國王殿前掛着之，定憲千三代之後，戢文武百王之前；下濟三界群生，上祝萬歲寶位，辱命相國住持，溪隱安瀾叟作名，銘曰：

須彌南畔

世界洪宏

吾王出現

濟苦衆生

截流王象

吼月華鯨

泛溢四海

震梵音處

覺長夜夢

輪感天誠

堯風永扇

舜日益月

戊寅六月十九日

大工

藤原國善

住相國溪隱叟誌之

這是一篇梵鐘銘全文，連同梵鐘曾懸於琉球（今沖繩島）舊首里城正殿前，完全用漢字寫鑄。現在這口鐘陳列於琉球博物館的正殿左側（原屬天妃宮物）。按戊寅即西曆一六三八年，也就是明思宗崇禎十一年。類似這樣的鐘，大小有七八口，以清朝康熙年間鑄的爲多。比戊寅還早的一口鐘是鑄於明孝宗弘治八年，即西曆一四九五年。這些鐘上銘文，不僅說明琉球與中國的關係，更說明琉球文化，源出中國。非但琉球爲中國藩屬的時期，用的是漢文，就是被日本侵佔清光緒五年——西曆一八七九年——之後，琉球人所使用的文字，仍是漢文，至今在官幣社波上宮護國寺內的一幢碑，銜名「臺灣遭害者之墓」，由沖繩縣知事奈良原繁於明治三十一年撰寫的碑文，依然完全是漢文。那幢碑文如下：

明治四年，我沖繩縣屬藩民飄到臺灣遭害者五十四人。越三年，朝廷詔海陸諸軍，征問其罪，兇賊迎降。乃拾收遺骸齎歸，葬之若狹町上之毛兩墓地，偏僻不便，於是有志者相謀，釀資移之護國寺之域，建石表之，余因叙其略。從四位助四等男爵奈良原繁誌。

二、守禮之邦

除此之外，琉球人奉爲傳國之寶、代表民族精神的「守禮之邦」四個大字的牌樓，於戰後重建於首里區琉球大學校門之前。各重要建築物都爭以鐫刻上這四個字爲榮，如同琉球最大的觀光飯店「東急」門前，也搭着一座牌坊以「國際大道守禮之邦」顏額，美國駐琉球高級專員(High Commissioner) (琉球稱之爲弁務官) 的辦公室的正牆上額，也釘着漢文「守禮之邦」一塊橫牌。其餘用「守禮之邦」四字作裝飾物或紀念品的地方，不勝枚舉。這四個字的匾額，就是明神宗萬曆七年(西曆一五七九年)派使所頒賜。那時正當琉球尚永王朝，接到這項頒賜後，認爲是無上光榮，於是建守禮門，把這四個字的匾額鐫嵌其上，藉示上國對自己的恩寵。後來這座門與牌坊幾度被毀，也幾度重建，終於成爲琉球歷史上最重要與最光榮的象徵，跟埃及的金字塔，巴黎的凱旋門，和紐約的和平神像相媲美了。

明朝爲什麼頒賜這幾個字？據說，琉球自隋朝與中國發生關係以來，到明朝正式成爲中國的藩屬，年年納貢，歲歲來朝，齎貢物品，從未間斷，所以明朝認爲琉球是一個有信守、有禮儀的藩屬，因而頒賜給它一種寓意褒獎的稱號——「守禮之邦」。

這四個字的確給琉球帶來了深遠的文化，也啓示給它的人民無限的驕傲。從這次訪問證明琉球社會不愧爲「守禮之邦」的人民，琉球文化已深深孕育着「守禮」的種子。

三、一篇文章和一灘芝麻

從我不甚良好的記憶中，在對日抗戰以前，我僅僅在大公報上讀到過一篇有關琉球的文章，那是我國早年留日學生王沿津先生所寫的。雖然上邊所描寫的琉球輪廓是那麽簡略，風光也很模糊，但留給我的印象則太深。那時交通不便，旅遊稀罕，對於一個偏僻島嶼的素描，也會使人興起許多遐思。記得當時我打開世界地圖查看琉球的方位，在中國東海之東，日本群島之南，臺灣的東北的太平洋上，如同撒着一灘灘芝麻似的列島，星星點點，邐邐遶遶，自南到北，相當綿長。當時跟臺灣、澎湖列島一樣，曾引起我的好奇心。那時想，如果有朝一日能够到這些芝麻點似的島嶼上涉足一番，一定是有趣的事。

自卅八年由大陸遷居臺灣，既飽覽臺灣山川之勝，又三次訪問澎湖，在此享受安定生活，不知不覺已十七八年了，不但超越了過去的梦想，毋寧待得太久了。自五十年起，因出國赴歐去美，也會在琉球冲繩那壩機場停留四次之多，但只是過境，從未越機場雷池一步。所以對於一灘芝麻的夢境，始終閃爍不滅。可是因爲整天價窮忙，對琉球的知識，並無寸進；雖自四十七年擔任中琉文化經濟協會理事以來，也從未參加任何活動，更遑論貢獻？

去年年底，接到中琉文化經濟協會理事長方治（希孔）先生的通知，會方爲答謝過琉中文化經濟協會的訪問，擬組團回訪琉球，藉機加強中琉經濟關係，並促進中琉文化合作，但一切須自

費，甚盼踴躍參加等語。到琉球訪問是我多年來的一種心願，有此機會，當然甚好；惟鑒於過去每次出國，公費尚須貼老本，私費那還用得着問？於是遲遲未覆方氏的信，後來又接到他的通知，說琉球大選在即，等大選過了再定行程。今年四月初決定要去了，而且承方氏不棄，當面殷殷務以參加爲囑；開會研討之日，我知道臺琉之間航空交通費用（經濟艙位來回機票美金六十二元）約需款新臺幣兩千七百餘元，五天旅館費用約用二千元，再加一點零星化用，大概每人最低需籌款七八千元，才能應付。方氏說：希望每位只花五千元。這個數字雖不太多，然由私人掏腰包，到底不是令人興奮的事。惟礙於方氏的情面，我們有數人，最後勉強答應來下。那時預定訪問的時間，是在四月下旬，共訪問的時間五天。後來因種種手續趕辦不及，不得不把訪問日程延到五月十五日到十八日，並且比前減少一天，共四天。

因爲琉球現在是屬於美國軍方管轄地區，入境簽證手續係由駐琉球美方最高專員核准後，再由美軍駐華大使館代辦。多一番周折，就多耽誤一些時間。

四、惡補琉球知識

由於我的建議，在赴琉球前請專家講述一下琉球的一般情形，以便有所瞭解，有助於短時間的訪問。五月十日，方治理理事長在自由之家備晚宴，宴請全體團員，並請中華民國臺灣省商聯會駐琉球代表（也是訪問團員之一）徐經滿先生介紹琉球現狀。徐氏把琉球地理形勢、歷史沿

革、過去與中國的關係，目前與中國的關係，以及該島政治、經濟、社會等情況，作了一番有系統的介紹。（關於此類資料，見後邊的專文記載。）總之，自第二次大戰以後，美國軍方爲了基地的理由，原則上，琉球對外不開放。太平洋上幾個國家幾度要求設領事館和類似的機構，都被拒絕。至今，僅日本設有一「南方事務所」負責僑民業務。中華民國經濟部於一九五八年（四十七年）經美軍許可，成立臺灣省商聯會駐琉代表處，負責臺琉商務溝通。一九六四年（五十三年），中央信託局再經許可，在琉設立辦事處，增進雙方貿易關係。一九六二年以前，臺灣向琉球輸出貿易總額二百多萬美元。一九六三年增到四百六十八萬美元。一九六五年增到四八五萬美元。琉球對臺灣的輸出，截至去年止則爲四十九萬六千餘美元，形成雙方經濟上的不平衡。

文化方面，琉球現在臺灣各大學有留學生十四人。每年暑期常有大批學生前來臺灣接受短期的語文訓練。我方現在僅有師大畢業的于景明一人在琉球大學讀研究所。其餘有華僑子弟十餘人在各級學校內肄讀。文化交流工作，異常貧乏。

一九六三年，前琉球政府主席大田政作曾率團到臺灣訪問。宮城仁四郎與國場幸太郎等實業界人士曾多次到臺洽商商務。中華民國政府則於一九六四年二月至三月會在那壩舉行商展，徐柏園氏曾率領經濟考察團前往揭幕，並作經濟上的正式接觸。政府官員及社會名流的訪問雖屢有所聞，但正式的民間團體到琉球去，這還是有史以來的首次。

五、分篇報告

我將要把這次訪問經過、耳聞目睹的事實、琉球史地與文化、琉球現狀，以及琉球的未來，分篇記述，使海內外各界，對於一個隣邦的內情有較清晰的瞭解，然後研究一個有效的睦隣之道，使中國東海上的這一灘碎芝麻發生一些香油作用，以調和未來太平洋的氣味。果能如此，則我這些雖係遊記性質的文字，也不枉費篇幅了。

(二) 大嶺薰細說中琉關係

一、訪問團名單

中華民國琉球友好訪問團全體名單如下：

(團長) 方治、(副團長) 陳紀澄、謝仁釗、張希哲、李樸生、(顧問) 翁鈴、(團員) 王正鐸、張樹暢、陳座朝、耿江深、翁遠、藍松輝、段子駿、徐經滿、楊仲暎等共十五人。

中琉文化協會於四十七年三月在臺北成立。八年來，方治先生於擔任大陸救災總會秘書長工作之餘，致力中琉文經工作最多，不但琉球工商界人士來臺，每次他必盡地方之誼，予以種種招待；並對於促進中琉文化交流，貢獻也至大；特別是每年暑期琉球學生來臺參觀及訓練等，方氏